

**Traductologie et traduction en sciences humaines et sociales :
entre la poésie et la prose**

30 mai 2016, 9h15 - 16h
Maison de la recherche, salle FO.13- Université Lille 3

9h30-12h00

Présidents de séance : Alain Lernoould et Tatiana Milliaressi

9h30-10h00 Tatiana MILLIARESSI

Traduction en sciences humaines : la poésie ou la prose ?

10h00-10h30 Alain LERNOULD

Correction et reconstitution d'un texte fautif, corrompu ou lacunaire dans les œuvres de l'Antiquité

10h30-11h00 Anne-Lise REY

L'auto-traduction chez Leibniz

11h00-11h30 Anne-Françoise EHRHARD-MACRIS

La recomposition des concepts dans le processus traductif
[exemple de John Ries, Der Satz (1932)]

11h30-12h00 Annie RISLER & Pénélope HOUWENAGHEL

Traduire la littérature signée

12h00-14h00 Déjeuner

14h00-16h00

Président de séance : Armand Héroguel

14h00-14h30 Liliane SANTOS

Traduire des expressions idiomatiques et des proverbes (français, portugais, italien)

14h30-15h00 Giuditta CALIENDO

« Ce n'est pas Cosa Nostra » : représenter les « autres » mafias italiennes en traduction

15h00-15h30 Armand HÉROGUEL

Moors ou le regard du traducteur français sur un dictionnaire

15h30-16h00 Hanna BELDJERD

La traduction vers l'arabe dans les organisations internationales

Entrée libre et gratuite

Contact : tatiana.milliaressi@univ-lille3.fr

